

Cáradla řady Eco Air jsou určena k prevzdušňování vody v zahradních jezírkách, pro chov ryb a pro ekologické domácí čistírny odpadních vod.

## Bezpečnostní pravidla:

- Čerpadlo se během provozu zahřívá na poměrně vysokou teplotu. • Před prováděním jakékoli údržby odpojte čerpadlo od zdroje napájení. • Nepřenásejte čerpadlo za napájecí kabel. • Čerpadlo musí být připojeno k uzemněné elektrické zásuvce. • V případě zaplavení odpojte napájení a odneste do servisního střediska. • Nepoužívejte čerpadlo s poškozeným napájecím kabelem, nechtejte za kabel. • Toto zařízení mohou používat děti starší 8 let, osoby se sníženými fyzickými nebo mentálními schopnostmi a osoby bez zkušeností nebo znalosti zařízení, pokud je zajištěn řádný dohled nebo školení týkající se bezpečného používání zařízení, aby související rizika byla pochopitelná. Děti by si s tímto zařízením neměly hrát. Děti by neměly provádět čištění ani údržbu zařízení bez dozoru.

### OVLÁDÁNÍ:

- Ujistěte se, že napájeti a frekvence odpovídají údajům na typovém štítku.
- Zařízení by mělo být připojeno k uzemněné elektrické zásuvce připojené k instalaci s průdušným chráněním RCD.
- Zařízení by mělo být umístěno na stabilním a rovném povrchu, nejméně 2 metry od okraje jezírka nebo vodní nádrže.
- Čerpadlo musí být instalováno nad hladinou vody, poškození v důsledku zpětného toku vody není důvodem k reklamaci.
- Práce při vysoké vlněnosti způsobuje kondenzaci vody na vnitřních kovových částech. Možná koruze těchto prvků je běžný jeven a nepředstavuje důvod k nárokům ze záruky nebo nárokům vyplývajícím z ručení.
- Čerpadlo vyžaduje pravidelnou údržbu – popis níže v tomto návodu.
- Zařízení s nepravidelným provozem může zůstat v minutové teplotě.
- V jiných případech by mělo být skládováno na suchém místě při pokojové teplotě.

**PŘIPOJENÍ (obrázký B-C):** zašroubujte výstup vzduchu (2) a nasadte vlastní hadici nebo namontujte krátkou gumovou hadici (3) a rozdešlávák (4) a úplněte kovovým pásky (7). Poté připojte hadice (5) a k nim provzdušňovací kameny (6). **CÍSTENIE A VÝMENA HOUBY (obrázek D):** odstraňte kryt (8) odšroubováním šroubu nahoru a vyměňte houbu (9). Spinavou houbu (9) lze vycístit vyfukáním vzduchem nebo opálením jemným čisticím prostředkem a poté čistou vodou. Před montáží osušte na čerstvém vzduchu. **VÝMENA MEMBRANY (obrázký E-G):** odpojte čerpadlo od napájení. Vybroubujte šrouby (10) a odstraňte horní část krytu (11). Vybroubujte šrouby (14) a poté odstraňte podpěru (18) s podložkou (19). Zátačením na membránu (20) a námontujte všechny ostatní prvky v opačném pořadí. **MONTÁŽ A UMÍSTĚNÍ (obrázek A)**

**KDYŽ ČERPADLO NEPRACUJE:** zkонтrolujte pojistky, zapojte čerpadlo do jiné zásuvky. Zkontrolujte, zda není upřímený výstup čerpadla. Zkontrolujte, zda vzduchový filtr není záplňený. Zkontrolujte, zda není membrána poškozená. **ZÁRUKA:** na zakoupené zařízení je poskytována záruka 24 měsíců od data prodeje. Záruka je platná pouze s dokladem o kupu. Záruka se nevztahuje na prvky podléhající přírodnému opotřebení, jako na poškození v důsledku nepravidelného používání. Záruka nevyplývá, neomezuje ani nepřazdívačuje práva kupujícího zákazníka.

### HU Eco Air levegőztető szivattyú

Az Eco Air sorozatú szivattyúk a víz levegőztetésére szolgálók a kerti tavakban, halak tenyészésében és a házi biológiai szennyezőszűrőkban.

## Biztonsági szabályok:

- Üzemelés során a szivattyú viszonylag erősen melegszik fel. • A berendezés karbantartása előtt kapcsolja le a szivattyút a tápellátásról. • Ne hordozza a szivattyút a vezetékkel fogva. • Aszivattyút földelt hálózat konnektora kell rákötni. • Elárasztás esetén kapcsolja le a berendezést a tápellátásról és juttassa el szervizbe. • Sérült tápvezeték esetén a szivattyú nem használható, tilos a vezetékkel húzni. • A jelen berendezést 8 éven aluli gyermekkel és a csökkent fizikai, szellemi képességgel, illetve a berendezés tekintetében kellő tapasztalattal és ismerettel nem rendelkező személyek csak akkor használhatják, ha biztosítva van a megfelelő felügyelet vagy a berendezés biztonságos használatára vonatkozó oktatás oly módon, hogy az azzal kapcsolatos veszély érhető legyen. Gyerekek a berendezéssel nem játszhatnak. Felügyelet nélkül a gyerekek nem végezheti
- Ujistěte se, že napájeti a kmitočet zodpovedají údajom uvedeným na výrobním štítku.
- Zařízení musí být připojené k uzemněné elektrické zásuvce v elektrinstvích s průdušným chráněním.
- Zařízení sa musí nachádzať na stabilnom a vodorovnom povrchu vo vzdialenosťi minimálne 2 metre od okraja jazierka alebo vodnej nádrže.
- Čerpadlo musí být nainštalované nad hladinou vody, poškozenie čerpadla v dôsledku spätného toku vody do vŕutnej nie je dôvodom reklamácie.
- Prevádzka v podmienkach vysokej vlnenosťi má za následok zrážanie sody na kovových prvkoch vo vŕuti. Prípadná korózia týchto prvkov je bežný jav a nie je dôvodom na uplatnenie nárokov z reklamácie alebo z titulu rozporu tovaru so zmluvou.
- Vykurovanie pravidelnou údržbu čerpadla – popis je uvedený v ďalejšej časti návodu.
- Zařízenie, ktoré pracuje nepreručite, môže byť ponechané v zápornej teplote.
- V opačnom prípade ho uchovávajte v suchom priestore pri izbovej teplote.
- **PRIPOJENIE (obrázký B-C):** priskrutkujte vývod vzduchu (2) a nasadte vlastní hadici alebo osadte krátku gumovou hadici (3) a rozdešlávák (4), zafixujte všeckou pomocou kovových sroviiek (7). Následne pripojte hadičky (5) a k nim provzdušňovacie kamene (6). **CÍSTENIE A VÝMENA SPÔNGIE (obrázký D):** zložte kryt (8) odskrutkovaním skrutky v hornej časti a vytiahnite spongu (9). Nezčistenú spongu (9) môžete vycístiť preťukávaním vzduchem alebo opálením v jemnom čisticom prostriedku a následne v čistej vode. Pred montážou vysušte vonku. **VÝMENA MEMBRANY (obrázký E-G):** odpojte napájací kábel čerpadla. Odskrutkujte skrutky (10) a demontujte hornú časť krytu (11). Odskrutkujte skrutky (14) na kryte membrány (20) a ohrite do strany čast s ventiliom. Odskrutkujte skrutku (16) a následne zložte podpěru (18) s podložkou (19). Stlačte membránu (20) a uvoľní-

## a készülék tisztítását és karbantartását.

### KEZELÉS:

- Győződjön meg arról, hogy a feszültség és frekvencia paraméterek megfelelnek az adattáblán megadott értékeknek.
- A berendezés földelt hálózati konnektora, a differenciál-áram megszakítóval védett hálózati rendszerre kell rákötni.
- A berendezés stabil és vizsgázott felületen, a tó- vagy vizeztártály-tól legalább 2 méteres távolságban kell üzemelnie.
- A szivattyú és vizszint felett kell felszerelni, a víz visszafolyásra miatti sérelmekre nem képezi a reklamációt.
- Magas páratartalmú környezetben való üzemelés a belső femelemek-en a víz lecsapódását okozza. Ezen alkatrészek esetleges korróziója természetesen jelenség nem képezi a reklamációt, illetve szavatossági igény alapján.
- A szivattyú időszakos karbantartást igényel – leírás az útmutatótovább részben.
- Folyamatosan üzemelő berendezés negativ hőmérsékleten is maradhat.
- Egyéb esetben a berendezést száraz helyiségen, szabóhőmérsékleten kell tárolni.

**BEKÖTÉS (B-C ábrák):** csavarja be a levegő kimenetét (2) és tegye fel a saját tómolt vagy szerelje fel a rövid tómolt (3) és az elosztót (4), majd rögzítse a fémbőlcsök (7) meghúzával. Ezt követően kösse be a tómoltet (5), azokhoz pedig a levegőzöttet követek (6). **A SZIVACS TISZTÍTÁSA ÉS CSEREJE (D ábra):** szerejje le a burkolatot (8) a telosz részén található csavar kicsavarozásával és vegye ki a szivacsot (9). Az elszennyezett szivacs (9) levegő átfúvás-sal tisztítható, illetve enyhé mosószerrel, majd lisztával öblítve. Visszaserélés előtt hagyja a szivacsat a szabadban megszáradni. **A MEMBRÁN CSEREJE (E-G ábrák):** kapcsolja le a szivattyút a hálózatról. Csavarja ki a csavarokat (10) a víz és hőszel (11) és a szivacsot (12) a szabóhőmérsékleten. A membrán (13) hálózat leív csavarokat (14) szivava ki a szivattyúból (15), majd vegye le a tászt (16) az alátétból (17). Nyomja meg a membránt (20), hogy elengedje az alátétból (21). Tegye be az új membránt (20) és szereesse össze a többi alkatrész fordított sorrendben. **TELEPITES ÉS ELHELYEZÉS (A ábra)**

**HA A SZIVATTYÚ NEM MŰKÖDIK:** nézze meg a biztosítékokat, kapcsolja a szivattyú egy másik konnektoru. Nézze meg, hogy a szivattyú be- vagy kimenete nem dugult el. Nézze meg, hogy a légszűrő nem szennyeződött-e. Nézze meg, hogy a membrán nem sérült-e. **GARANCIA:** A vásárolt készülékkel a vásárlási dátumot számított 24 hónapos garancia érvényskodik. A garancia csak a vásárlási bizonyallattal és kifölhető. A garancia nem terjed ki na természetes elhasználódásnak kiellett alkatrészekre a nem megfelelő használatból adódó sérelmekre. A garancia nem zára ki, nem korlátozza és nem függési fel a vevőnek a szerződésnek nem megfelelőből eredő jogait.

### SK Prevzdušňovacie čerpadlo Eco Air

Čerpadlá série Eco Air sú určené na prevzdušňovanie vody v záhradných jazierkach, chove ryb a ekologických domácich čistiarach odpadových vôd.

## Bezpečnostné pokyny:

- Počas prevádzky sa čerpadlo ohrevia na pomere vysokú teplotu. • Pred vykonávaním údržby odpojte čerpadlo od zdroja napájenia. • Napájací kábel sa nesmie používať na prenášanie čerpadla. • Čerpadlo pripojte k uzemnenej elektrickej zásuvke. • V prípade, že do čerpadla prenikne voda, odpojte ho od napájenia a odošlite do servisu. • Čerpadlo s poškodeným napájacím káblom sa nesmie používať, neťahajte za kábel. • Toto zařízenie môžu používať deti vo veku minimálne 8 rokov a osoby s obmedzenými fyzickými a duševnými schopnosťami ako aj osoby bez skúseností s obsluhou zařízenia a bez znalosti jeho obsluhy v prípade, že bude zabezpečený vhodný dohľad alebo inštruktáz v rozsahu bezpečného prevádzkovania zařízenia tak, aby používateľ pochopil s tým spojené riziká. Deti sa nesmú hrať so zařízením. Deti bez dohľadu nesmú čistiť ani vykonávať údržbu zařízenia.

### OBSLUHA:

- Ujistěte se, že napájeti a kmitočet zodpovedají údajom uvedeným na výrobním štítku.
- Zařízenie musí být připojené k uzemněné elektrické zásuvce v elektrinstvích s průdušným chráněním.
- Zařízenie sa musí nachádzať na stabilnom a vodorovnom povrchu vo vzdialenosťi minimálne 2 metre od okraja jazierka alebo vodnej nádrže.
- Čerpadlo musí být nainštalované nad hladinou vody, poškozenie čerpadla v dôsledku spätného toku vody do vŕutnej nie je dôvodom reklamácie.
- Prevádzka v podmienkach vysokej vlnenosťi má za následok zrážanie sody na kovových prvkoch vo vŕuti. Prípadná korózia týchto prvkov je bežný jav a nie je dôvodom na uplatnenie nárokov z reklamácie alebo z titulu rozporu tovaru so zmluvou.
- Neperatíkaiam veľkási prietaisais galii būti laikomas neigiamou teplotu.
- Kitaia atvejais siurbi laikyi sausoje patalpoje, kambario temperatūroje.

**PRIZUNGIMAS (B-C bréziniá):** prisutki oro išejim (2) a užmauti turíma žarnele arba trumpa guminé žarne (3) a užadi skrystu (4), užpausti metalinéms apkramis (7). Pasikau prijungti žarneles (5), o prieju aeravimo akmenis (6). **KEMPINES VALÝMAS IR KEITIMAS (D bréziniá):** nuimti gaubtai (8) – atskri viřsyej esanti varžta i išimi kempine (9). Užtersta kempine (9) galima valyti prapucijoti ori arba skalauj ūshniame plovkiyje, paskui ūshniame vandenyje. Priec dedant išdžiūvinti gryname ore. **MEMBRANOS KEITIMAS (E-F bréziniá):** išjungi siurbi iši maitinimo tinklo. Atskuti varžus (10) ir nuimti viřsutej korpusu dell (11). Atskuti membranos korpusu (15) varžutu (14) a sonan pavesti elementu su vuztvelais. Išskuti varžu (16), paskui nuimti atramele (18) su poveržu (19). Pasapusti membranu (20), kad išslisvinti iš membranos lido (21). Del nauja membranu (20) a atvirkštie tvarka sudeti visus kitus elementus. **IREN-GIMAS IR NAUDOJIMO VIETA (A bréziny)**

**JEIGU SIURBLYS NEVEIKIA:** patikrinti saugiklius, siurblį jungti į kita lizda. Patikrinti, ar siurblis išjimas ar išjimas neužkimti. Patikrinti, ar orofiltros neužtersta. Patikrinti, ar nepažeista membrana. **GARANTIA:** išsigyt prietaisai užtikima 24 mėnesių nuo pardavimo datos garantija. Garantija galioja tik pateiktus pirkimo dokumentus. Garantija netaikoma elementams, kurie naturaliai nusidėvi, ir sugadiniams dėl netinkamo naudojimo. Garantija neįprasta, neobmęs, ne išpriežina pravas pirkėja, kiu niniškiai.

### UA Aeratorní nasos Eco Air

Nasos serii Eco Air je určený na aeraci vody v sadoch vodach, rybářství a ekologických výrobkach.

## Правила безпеки:

- Під час роботи насос нагрівається до досить високої температури.
- Перед виконанням будь-якої операції слід відключити насос від джерела електроенергії.
- Зберігайте насос в сухому місці.
- Не переносіть насос за електрический кабель.
- Насос повинен бути підключений до заземленої розетки.
- В разі затоплення открийте питомі вентилі.
- Не використовуйте насос з поврежденим шнуром питання.
- Устройством можуть пользоватися діти в віці 8 років та інші особи з обмеженими фізичними, сенсорними або умістивими здатностями, а також з недостатком досвіду та знань, які не відповідають на вимоги, що поставляються відповідно до віку та розумових здібностей.
- Не розрешайте дітям грати з устроєм.
- Діти не повинні використовувати уход за устроєм та його чистку без присмотра взрослих.

**PRIOJENIE (obrázký B-C):** priskrutkujte vývod vzduchu (2) a nasadte vlastnú hadicu alebo osadte krátku gumenú hadicu (3) a rozdešlávák (4), zafixujte všeckou pomocou kovových sroviiek (7). Následne pripojte hadičky (5) a k nim prevzdušňovacie kameňe (6). **CÍSTEŇIE A VÝMENA SPÔNGIE (obrázký D):** zložte kryt (8) odskrutkovaním skrutky (9) a vytiahnite spongu (10). Nezčistenú spongu (10) môžete vycístiť vysušením v čistej vode. Pred montážou vysušte vonku. **VÝMENA MEMBRANY (obrázký E-G):** odpojte napájací kábel čerpadla. Odskrutkujte skrutky (11) a demontujte hornú časť krytu (11). Odskrutkujte skrutky (14) na kryte membrány (20) a ohrite do strany časť s ventiliom. Odskrutkujte skrutku (16) a následne zložte podpere (18) s podložkou (19). Stlačte membránu (20) a uvoľní-

te ju do sedla membrány (21). Vložte novú membránu (20) a namontujte ostatné prvky v opačnom poradí. **INŠTALÁCIA A UMIESTNENIE (obrázkok A)**

**V PRÍPADE, ŽE ČERPADLO NEFUNGUJE:** skontrolujte pistoľu, pripojte čerpadlo k inej z



## EN Eco Air pump

Eco Air series pumps are designed for aeration of garden ponds, fish farms and organic sewage treatment plants.

### Safety instructions:

- During operation, the pump heats up to a fairly high temperature.
- Before any maintenance, disconnect the pump from power source.
- Do not move or lift the pump by holding its power cord.
- Connect the pump to a grounded electrical outlet.
- In case of flooding, disconnect from power supply and service.
- Do not use pump with a damaged power cord, do not pull the cord.
- This equipment can be used by children at least 8 years of age and persons with reduced physical, mental abilities and people with lack of experience and knowledge of equipment, if they have been given adequate supervision or instruction concerning the use of the appliance in a safe manner, so that the related risks are understandable. Children should not play with the equipment. Children should not be allowed to perform the cleaning and maintenance of equipment.

#### OPERATION:

- Make sure that the voltage and frequency correspond to the data on the rating plate.
- The appliance should be connected to a grounded electrical outlet connected to a circuit-breaker installation.
- The device should work on a stable and flat surface, minimum 2 meters from the edge of the pond or water tank.
- The pump must be installed above the water level, the damage caused by the retraction of water, does not constitute the right for complaint.
- Work in high humidity causes condensation of water on metal parts inside. Possible corrosion of these elements is normal phenomenon and is not basis to claims or warranty claims.
- The pump requires periodic maintenance - described later in this manual.
- The pump operating continuously can remain at temperatures below 0°C.
- Otherwise, it should be stored in a dry room at room temperature.

**CONNECTION (drawing B-C):** screw the air outlet (2) and insert your own hose or fit the rubber short hose (3) and the air divider (4) and tighten with metal straps (7). Then connect hoses (5) and aeration stones (6) to them. **CLEANING AND REPLACING THE SPONGE (drawing D):** remove the cover (8) by removing the screw at the top and take out the sponge (9). Clean the sponge (9) by blowing air or rinse in mild detergent and then in clean water. Dry in the open air before installation. **MEMBRANE REPLACEMENT (drawings E-G):** disconnect the pump from the power supply. Unscrew the screws (10) and remove the top cover (11). Unscrew the screws (14) on the diaphragm casing (15) and slide the valve body to the side. Unscrew the screw (16) and then remove the support (18) and gasket (19). Press the diaphragm (20) to release it from the diaphragm seat (21). Insert the new diaphragm (20) and assemble all the other elements in the reverse order. **INSTALLATION AND LOCATION (drawing A)**

**WHEN PUMP IS NOT WORKING:** check the fuses, connect the pump to another socket. Check that the inlet or outlet of the pump is not blocked. Check that the air filter is not dirty. Check that the diaphragm is not damaged. **WARRANTY:** 24-month warranty is provided from the date of purchase. The warranty is valid only with proof of purchase. Warranty does not cover parts undergoing natural, daily wear and damages resulting from improper use. The warranty conditions do not exclude, limit or suspend user's rights derived from discrepancy of the merchandise with the agreement.

## PL Pompa napowietrzająca Eco Air

Pompy serii Eco Air przeznaczone są do napowietrzania wody w stawach ogrodowych, w hodowlach ryb i ekologicznych przydomowych oczyszczalniach ścieków.

### Zasady bezpieczeństwa:

- W czasie pracy pompa nagrzewa się do dość wysokiej temperatury.
- Przed jakimkolwiek zabiegami konserwacyjnymi należy odłączyć pompę od źródła prądu.
- Nie przenosić pompy trzymając za przewód elektryczny.
- Pompę należy podłączać do uziemionego gniazda elektrycznego.
- W przypadku zalania, odłączyć od zasilania i dostarczyć do serwisu.
- Nie należy używać pomp z uszkodzonym przewodem zasilania, nie ciągnąć za przewód.
- Niniejszy sprzęt może być użytkowany przez dzieci w wieku co najmniej 8 lat i przez osoby o ograniczonych możliwościach fizycznych, umysłowych i osoby o braku doświadczenia i znajomości sprzętu, jeżeli zapewniony zostanie odpowiedni nadzór lub instruktaż odnośnie do użytkowania sprzętu w bezpieczny sposób, tak aby związane z tym zagrożenia były zrozumiałe. Dzieci nie powinny bawić się sprzętem. Dzieci bez nadzoru nie powinny wykonywać czyszczenia i konserwacji sprzętu.

**BEDIENUNG:**  
• Prüfen Sie, dass Spannung und Frequenz mit den Angaben auf dem Typenschild übereinstimmen.  
• Das Gerät sollte an eine geerdete Steckdose angeschlossen werden, die an einer Installation mit dem Fehlerstrom – Schutzschalter angeschlossen ist.  
• Das Gerät sollte auf einer stabilen und ebenen Oberfläche arbeiten, mindestens 2 Meter vom Rand des Teiches oder Wassertanks entfernt.  
• Die Pumpe muss oberhalb des Wasserspiegels installiert werden, der Schaden, der durch das Zurückziehen von Wasser verursacht wird, stellt kein Reklamationsrecht dar.  
• Arbeit in hoher Luftfeuchtigkeit verursacht Kondensation von Wasser auf Metallteilen im Inneren. Mögliche Korrosion dieser Elemente ist eine normale Erscheinung und keine Grundlage für Mängelgewährungsprüfung. Die Garantie nicht couvre pas les éléments soumis à l'usure quotidienne et de Garantieansprüche.

- Die Pumpe muss regelmäßig gewartet werden - wie weiter unten in dieser Bedienungsanleitung beschrieben.
- Die Pumpe kann in Dauerbetrieb bei Temperaturen unter 0 °C arbeiten.
- Ansonsten sollte sie in einem trockenen Raum bei Raumtemperatur gelagert werden.

**ANSCHLUSS (Bilder B-C):** schrauben Sie den Luftauslass (2) an und setzen Sie Ihren eigenen Schlauch ein oder montieren Sie den Gummischlauch (3) und den Lufteleiter (4) und ziehen Sie ihn mit Metallbändern (7) fest. Verbinden Sie dann Schläuche (5) und Belüftungssteine (6) mit ihnen. **REINIGUNG UND AUSTAUSCH VON SCHWAMM (Bild D):** die Abdeckung (8) ausziehen durch Entfernen der Schraube an der Oberseite und den Schwamm (9) nehmen. Den Schwamm (9) mit Luft reinigen oder ihn mit einem milden Reinigungsmittel und anschließend mit klarem Wasser ausspülen. Vor der Installation im Freien trocken. **AUSTAUSCH DER MEMBRANE (Bilder E-G):** die Pumpe von der Stromversorgung trennen. Die Schrauben (10) lösen und die obere Abdeckung (11) entfernen. Die Schrauben (14) am Membranhäuse (15) lösen und den Ventilkörper zur Seite schieben. Die Schraube (16) lösen und dann die Halterung (18) und die Dichtung (19) entfernen. Die Membrane (20) drücken, um sie vom Membranzitz (21) zu lösen. Die neue Membrane einsetzen (20) und alle anderen Elemente in umgekehrter Reihenfolge montieren. **INSTALLATION UND LAGE (Bild A)**

**WENN DIE PUMPE NICHT ARBEITET:** die Sicherungen überprüfen, die Pumpe an eine andere Steckdose anschließen. Sicherstellen, dass der Einlass oder Auslass der Pumpe nicht blockiert ist. Überprüfen, dass der Luftfilter nicht verschmutzt ist. Überprüfen, dass die Membran nicht beschädigt ist. **GARANTIE:** sie erhalten eine 24-monatige Garantie auf das gekaufte Gerät (ab Verkaufsdatum). Die Garantie ist nur mit dem Einkaufsbeleg. Gewöhnliche Verschleißerscheinung stellen keine Mängel dar und begründen daher keine Mängelrechte des Käufers. Der Garantieanspruch verfällt bei unsachgemäßer Nutzung. Beim Fall, wenn die Ware dem Vertrag nicht entspricht, werden die daraus folgenden Rechte des Käufers durch diese Garantiebedingungen weder ausgeschlossen, noch beschränkt oder ausgesetzt.

## FR Pompe d'aération Eco Air

Les pompes de la série Eco Air sont destinées à aérer l'eau dans des étangs et dans des élevages des poissons ainsi que dans des systèmes d'assainissement des eaux usées domestiques.

### Regles de securite:

- Pendant le fonctionnement la pompe peut atteindre des températures élevées.
- Avant les travaux d'entretien il faut débrancher la pompe de la source d'alimentation.
- Ne pas déplacer la pompe par le fil d'alimentation.
- La pompe doit être branchée à la prise électrique avec la mise en terre.
- En cas d'inondation, débrancher l'alimentation électrique et livrer au service.
- Ne pas utiliser la pompe avec un fil d'alimentation endommagé, ne pas tirer le fil d'alimentation.
- Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés de 8 ans et plus et les personnes manquant d'expérience et de connaissances ou dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, si elles ont été formées et encadrées quant à l'utilisation de l'appareil d'une manière sûre et connaissent les risques encourus. Les enfants ne devraient pas jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien ne doivent pas être effectués par des enfants, sauf s'ils sont surveillés.

**UTILISATION:**  
• Assurez-vous que la tension et la fréquence sont conformes aux données de la plaque nominale.  
• L'appareil doit être branché à la prise électrique mise à la terre et connectée à l'installation avec le disjoncteur différentiel.  
• L'appareil devrait travailler sur une surface stable et plane, à 2 mètres au moins du bord de l'étang ou du réservoir d'eau.  
• La pompe doit être installée au-dessus du niveau de l'eau, les dommages dus au recul de l'eau ne constituent pas le motif de réclamation.  
• Le travail dans l'ambiance fortement humide provoque la condensation de l'eau sur les éléments métalliques à l'intérieur de l'appareil. Une possible corrosion de ces éléments est un phénomène normal et ne constitue pas un motif des réclamations ni de celles résultant de garantie.  
• La pompe nécessite une maintenance périodique - la description dans le manuel.  
• L'appareil travaillant en mode continu peut rester dans une température négative.  
• Sinon, conservez-le dans un endroit sec dans une température de l'ambiance.

**CONNEXION (figures B-C):** vissez la sortie d'air (2) et mettre le propre tuyau ou installer le tuyau court en caoutchouc (3) et le distributeur (4), le serré avec les bandes métalliques (7). Ensuite, connectez les tuyaux (5) et les pierres d'aération (6). **NETTOYAGE ET CHANGEMENT D'EPONGE (figure D):** retirer le couvercle (8) en dévissant la vis du dessus et retirer l'éponge (9). Nettoyer l'éponge sale (9) en la soufflant avec de l'eau ou la rincer d'abord dans un détergent doux et ensuite dans l'eau propre. Avant le montage, sécher en plein air. **CHANGEMENT DE MEMBRANE (figures E-G):** débrancher la pompe de l'alimentation. Dévisser les vis (10) et enlever la partie haute du boîtier (11). Dévisser les vis (14) sur le boîtier de la membrane (15) et écarter l'élément avec les goujons. Dévisser la vis (16) et enlever le support (18) avec la rondelle (19). Appuyer sur la membrane (20) pour la libérer du siège de la membrane (21). Insérer une nouvelle membrane (20) et monter tous les éléments dans l'ordre inverse. **INSTALLATION ET EMPLACEMENT (figure A)**

**SI LA POMPE NE FONCTIONNE PAS, IL FAUT:** contrôler les fusibles, brancher la pompe à une autre prise. Vérifier si l'entrée ou la sortie de la pompe ne soient pas encrassées. Vérifier si le filtre d'air n'est pas sale. Vérifier si la membrane n'est pas déommagée. **GARANTIE:** la garantie pour l'appareil acheté est attribuée pour 24 mois à compter de la date d'achat. La garantie conformément remplie. La garantie ne couvre pas les éléments soumis à l'usure quotidienne et de Garantieansprüche.

## IT Pompa di aerazione Eco Air

Le pompe della serie Eco Air sono destinate all'aerazione dell'acqua nei laghi da giardino, nella piscicoltura e negli impianti ecologici di depurazione domestica.

### Regole di sicurezza:

- Durante il funzionamento, la pompa si riscalda fino ad una temperatura abbastanza elevata.
- Scollegare la pompa dall'alimentazione prima di qualsiasi intervento di manutenzione.
- Non spostare la pompa tenendo il cavo elettrico.
- Collegare la pompa ad una presa elettrica con messa a terra.
- In caso di allagamento, scollegare l'alimentazione elettrica e consegnare al centro di assistenza.
- Non utilizzare la pompa con cavi danneggiati, non tirare il cavo elettrico.
- Collegare la pompa ad una presa elettrica con messa a terra.
- In caso di inondazione, scollegare la fonte di alimentazione e restituirla al servizio.
- Não utilize a bomba com um cabo de alimentação danificado, não tire o cabo.
- Este equipamento pode ser utilizado por crianças de pelo menos 8 anos de idade e por pessoas com capacidades físicas e mentais reduzidas e sem experiência e conhecimento do equipamento, se for fornecida supervisão ou instruções adequadas sobre como utilizar o equipamento de forma segura para que os riscos associados sejam compreendidos. As crianças não podem brincar com o equipamento. Crianças desacompanhadas não devem fazer a limpeza e manutenção do equipamento.

#### OPERAZIONE:

- Certificarsi che la tensione e la frequenza corrispondono ai dati sulla placca di identificazione.
- Il dispositivo deve essere collegato a una presa elettrica ligada à terra.
- Il dispositivo deve funzionare su una superficie stabile e nivelada, a almeno 2 metri dal bordo dello stagno o del serbatoio dell'acqua.
- La pompa deve essere installata sopra il livello dell'acqua, i danni dovuti al riflusso dell'acqua all'interno non costituiscono motivo di reclamo.
- Il funzionamento in condizioni di elevata umidità provoca la condensazione dell'acqua sulle parti metalliche all'interno. L'eventuale corrosione di questi elementi è un fenomeno normale e non costituisce motivo di reclamo o pretese derivanti dalla garanzia.
- La pompa richiede una manutenzione periodica - descrizione più avanti in questo manuale.
- Il dispositivo a funzionamento continuo può rimanere a una temperatura negativa.
- Altrimenti, deve essere conservato in un luogo asciutto a temperatura ambiente.

## DE Eco Air Belüfter

Pumpen der Serie Eco Air werden zur Belüftung von Gartenteichen, Fischzucht und ökologischer Haushaltsklärarlagen eingesetzt.

### Sicherheitsmaßnahmen:

- Während des Betriebs erwärmt sich die Pumpe auf eine ziemlich hohe Temperatur.
- Vor jeder Wartung die Pumpe von der Stromquelle trennen.
- Die Pumpe nicht bewegen oder heben, indem Sie das Netzkabel festhalten.
- Die Pumpe an eine geerdete Steckdose anschließen.
- Bei Überflutung von Stromversorgung trennen und zum Service liefern.
- Die Pumpe nicht mit einem beschädigten Netzkabel verwenden, nicht am Kabel ziehen.
- Dieses Gerät kann von Kindern im Alter von mindestens 8 Jahren und Personen mit eingeschränkten physischen und mentalen Fähigkeiten und Personen, die keine Erfahrung in und Wissen über dieses Gerät haben, verwendet werden, wenn eine angemessene Aufsicht oder Anleitung zur Verwendung der Geräte in einer sicheren Weise gewährleistet werden kann, so dass die damit verbundene Gefahr für alle verständlich ist. Kinder sollten nicht mit dem Gerät spielen. Kinder sollte es nicht zugelassen werden, die Reinigung und Wartung von Geräten auszuführen.

#### INSTRUKCJONES DE USO:

- Asegúrese que el voltaje y la frecuencia coinciden con los datos que se indican en la placa de características.
- El dispositivo debe conectarse a una toma de corriente con conexión a tierra conectada a una instalación con interruptor diferencial.
- El dispositivo debe colocarse en una superficie estable y nivelada, a una distancia mínima de 2 metros del borde del estanque o depósito de agua.

• La bomba debe instalarse por encima del nivel del agua; el daño provocado por el refugio del agua y su penetración en el interior del dispositivo no dará lugar a ningún tipo de reclamación.

• El funcionamiento en condiciones de alta humedad provocará la condensación del agua en las partes metálicas del interior. La posible corrosión de estas partes es normal y no dará lugar a queja ni reclamación por garantía.

• La bomba requiere de un mantenimiento periódico: lea la información a continuación.

• El dispositivo de funcionamiento continuo puede permanecer a una temperatura negativa.

• De lo contrario, el dispositivo debe almacenarse en un lugar seco a temperatura ambiente.

## ES Bomba de aire Eco Air

Las bombas de la serie Eco Air se utilizan para la aireación del agua en estanques de jardín, en la piscicultura y las plantas domésticas ecológicas de tratamiento de aguas residuales.

### Normas de seguridad:

- Durante el funcionamiento, la bomba se calienta a una temperatura bastante alta.
- Antes de realizar cualquier tipo de trabajos de conservación, desconecte la bomba de la fuente de alimentación.
- No traslade la bomba sujetándola por el cable eléctrico.
- Siempre conecte la bomba a una toma de corriente con conexión a tierra.
- En caso de inundación, desconecte la bomba de la fuente de alimentación y llévela al punto de servicio.
- No utilice una bomba con cable de alimentación dañado, no tire del cable.
- Este dispositivo puede ser utilizado por niños de 8 años o mayores, por personas con capacidades mentales o físicas reducidas y personas sin experiencia y conocimientos del dispositivo sólo si se proporciona supervisión o instrucción adecuadas relativas al uso del dispositivo de una manera segura, para garantizar la comprensión del riesgo asociado.
- Los niños no deben jugar con el dispositivo.
- Los niños sin supervisión no deben realizar la limpieza ni el mantenimiento del dispositivo.

#### INSTRUCCIONES DE USO:

- El dispositivo debe conectarse a una toma de corriente con conexión a tierra conectada a una instalación con interruptor diferencial.
- El dispositivo debe colocarse en una superficie estable y nivelada, a una distancia mínima de 2 metros del borde del estanque o depósito de agua.

• La bomba debe instalarse por encima del nivel del agua; el daño provocado por el refugio del agua y su penetración en el interior del dispositivo no dará lugar a ningún tipo de reclamación.

• El funcionamiento en condiciones de alta humedad provocará la condensación del agua en las partes metálicas del interior. La posible corrosión de estas partes es normal y no dará lugar a queja ni reclamación por garantía.

• La bomba requiere de un mantenimiento periódico: lea la información a continuación.

• El dispositivo de funcionamiento continuo puede permanecer a una temperatura negativa.

• De lo contrario, el dispositivo debe almacenarse en un lugar seco a temperatura ambiente.

## PT Bomba de aeração Eco Air

As bombas da série Eco Air são concebidas para aeração de água em lagos de jardim, piscicultura e estações de tratamento de esgotos domésticos.

### Regras de segurança:

- Durante o funcionamento, a bomba aquece até uma temperatura bastante alta.
- Desligue a bomba da fonte de alimentação antes de qualquer trabalho de manutenção.
- Não transportar a bomba segurando o cabo eléctrico.
- Ligue a bomba a uma tomada com ligação à terra.
- Em caso de inundaçao, desconecte da fonte de alimentação e entregue ao serviço.
- Não utilize a bomba com um cabo de alimentação danificado, não tire o cabo.
- Este equipamento pode ser utilizado por crianças de pelo menos 8 anos de idade e por pessoas com capacidades físicas e mentais reduzidas e sem experiência e conhecimento do equipamento, se for fornecida supervisão ou instruções adequadas sobre como utilizar o equipamento de forma segura para que os riscos associados sejam compreendidos. As crianças não podem brincar com o equipamento. Crianças desacompanhadas não devem fazer a limpeza e manutenção do equipamento.

#### OPERARE:

- Assigurarsi che la tensione e la frequenza corrispondono ai dati sulla placca di identificazione.
- Il dispositivo deve essere collegato a una presa elettrica ligada à terra.
- Il dispositivo deve funzionare su una superficie stabile e nivelada, a almeno 2 metri dal bordo dello stagno o del serbatoio.

• A bomba deve ser instalada acima do nível da água, os danos devido ao refluxo da água no interior não constituem motivo de reclamação.

• O funcionamento em ambientes fortemente úmidos provoca a condensação da água nas partes metálicas do interior. A possível corrosão destas partes é normal e não constitui motivo de reclamação.

• A bomba necessita de manutenção regular - descrição mais avançada no manual.

• O dispositivo em funcionamento contínuo pode permanecer a uma temperatura negativa.

• Em caso contrário, a bomba deve ser armazenada num local seco a temperatura ambiente.

## RO Pompa de aerare Eco Air

Pompe din seria Eco Air sunt destinate aerării ape